

Osa uskonnollisista käännöksistä on laadittu tekoälyn avulla. Ne eivät ole julkaistuista käännösteoksista, ja pätevän islamilaisen oppineen sekä suomea äidinkielenään puhuvan tarkastus on vielä kesken. Julkaistujen käännösten yhteydessä ilmoitetaan käytetty painos ja lähde.

ARKI

اللَّهُمَّ حَوَالِنَا وَلَا عَلَيْنَا، اللَّهُمَّ عَلَى الْآكَامِ وَالظَّرَابِ، وَبُطُونِ الْأَوْدِيَةِ، وَمَنَابِتِ الشَّجَرِ

Allahumma hawalayna wa la 'alayna, Allahumma 'alal-akami waz-zirab, wa butunil-awdiyah, wa manabitish-shajar

Oi Allah, ympärillemme, älä meidän päällemme. Oi Allah, kukkuloille, kumpareille, laaksojen pohjille ja puiden kasvupaikoille.

Pyyntö runsaan sateen ohjaamisesta pois vahinkoa aiheuttamasta.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 1014 (Sahih)

بِسْمِ اللَّهِ وَاللَّهُ أَكْبَرُ

Bismillahi wallahu akbar

Allahin nimeen, ja Allah on Suurin.

Lausutaan uhria teurastettaessa. Muslim 1966d sisältää tämän lausuman suoraan. Bismi-sanan kirjoitusasussa on alif-ero, joka ei muuta merkitystä; arabialainen teksti säilytetään.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Muslim 1966d (Sahih)

سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ، سُبْحَانَ اللَّهِ الْعَظِيمِ

Subhanallahi wa bihamdih, subhanallahil-azim

Allah on vapaa kaikista puutteista, ja ylistys kuuluu Hänelle. Allah, Mahtava, on vapaa kaikista puutteista.

Kertomus kuvaa näitä kahta lausumaa kevyiksi kielelle, raskaiksi vaa'assa ja rakkaiksi Armeliaalle.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 6682 (Sahih)

اللَّهُمَّ اغْنِنَا، اللَّهُمَّ اغْنِنَا، اللَّهُمَّ اغْنِنَا

Allahumma aghithna, Allahumma aghithna, Allahumma aghithna

Oi Allah, auta meitä sateella. Oi Allah, auta meitä sateella. Oi Allah, auta meitä sateella.

Sateen pyytäminen kuivuudessa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 1014 (Sahih)

اللَّهُمَّ أَهْلِلْهُ عَلَيْنَا بِإِيمَانٍ، وَالسَّلَامَةِ وَالْإِسْلَامِ، رَبِّي وَرَبُّكَ اللَّهُ

Allahumma ahlilhu 'alayna bil-yumni wal-iman, was-salamati wal-islam, rabbi wa rabbukallah

Oi Allah, anna sen nousta yllemme siunauksen, uskon, turvallisuuden ja islamin myötä. Minun Herrani ja sinun Herrasi on Allah.

Lausutaan uuden kuunsirpin nähdessä. Viimeisessä lauseessa puhutellaan kuuta. Kertomuksen luokittelusta on erimielisyyttä; alkuperäiset luokittelut säilytetään.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

at-Tirmidhi 3451 (Hasan (al-Albani); Da'if (Darussalam))

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ خَيْرَهَا وَخَيْرَ مَا فِيهَا وَخَيْرَ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّهَا وَشَرِّ مَا فِيهَا وَشَرِّ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ

Allahumma inni as'aluka khayraha wa khayra ma fiha wa khayra ma ursilat bih, wa a'udhu bika min sharriha wa sharri ma fiha wa sharri ma ursilat bih

Oi Allah, pyydän Sinulta sen hyvää, sen sisältämää hyvää ja sitä hyvää, jonka kanssa se lähetettiin. Haen Sinulta turvaa sen pahalta, sen sisältämältä pahalta ja siltä pahalta, jonka kanssa se lähetettiin.

Pyyntörukous voimakkaan tuulen aikana; pronomini viittaa tuleen.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Muslim 899b (Sahih)

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْجَنَّةَ وَأَعُوذُ بِكَ مِنَ النَّارِ

Allahumma inni as'alukal-jannata wa a'udhu bika minan-nar

Oi Allah, pyydän Sinulta paratiisia ja haen Sinulta turvaa Tulelta.

Pyyntörukous rukouksessa; Tuli tarkoittaa helvettiä.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Abu Dawud 792 (Sahih (al-Albani))

لَبَّيْكَ اللَّهُمَّ لَبَّيْكَ، لَبَّيْكَ لَا شَرِيكَ لَكَ لَبَّيْكَ، إِنَّ الْحَمْدَ وَالنِّعْمَةَ لَكَ وَالْمُلْكَ، لَا شَرِيكَ لَكَ

Labbayka Allahumma labbayk, labbayka la sharika laka labbayk, innal-hamda wan-ni'mata laka wal-mulk, la sharika lak

Tässä olen vastaten kutsuusi, oi Allah, tässä olen vastaten kutsuusi. Tässä olen vastaten kutsuusi, Sinulla ei ole kumppania, tässä olen vastaten kutsuusi. Kaikki ylistys, suosionlahjat ja valta kuuluvat todella Sinulle. Sinulla ei ole kumppania.

Hajjin ja umran talbiyah. Labbayk ilmaisee toistuvaa vastaamista kutsuun.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 1549 (Sahih)

رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Rabbana taqabbal minna innaka antas-Sami'ul-'Alim

Herramme, hyväksy meiltä. Sinä olet todella Kaikkikuuleva ja Kaikkitietävä.

Ibrahimin ja Ismailin pyyntörukous Kaaban perustuksia kohotettaessa. Jakeen 2:127

pyyntörukousosa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 2:127

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَحْيَانَا بَعْدَ مَا أَمَاتَنَا وَإِلَيْهِ النُّشُورُ

Alhamdu lillahlil-ladhi ahyana ba'da ma amatana wa ilayhin-nushur

Kaikki ylistys kuuluu Allahille, joka antoi meille elämän sen jälkeen, kun oli antanut meidän kuolla, ja Hänen luokseen tapahtuu ylösnousemus.

Lausutaan herätessä. Uni rinnastetaan kuolemaan; tämä käyttöselitys ei kuulu arabian sanoihin.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 6312 (Sahih)

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ، أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، أَسْتَغْفِرُكَ وَأَتُوبُ إِلَيْكَ

Subhanakallahumma wa bihamdika, asshadu an la ilaha illa ant, astaghfiruka wa atubu ilayk

Sinä olet vapaa kaikista puutteista, oi Allah, ja ylistys kuuluu Sinulle. Todistan, ettei ole muuta jumalaa kuin Sinä. Pyydän Sinulta anteeksi ja käännyn puoleesi katuen.

Lausutaan kokoontumisesta noustessa; kertomuksessa tähän liittyy kokoontumisessa tapahtuneen turhan puheen sovitus.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

at-Tirmidhi 3433 (Hasan sahih (at-Tirmidhi))

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ

Allahumma inni as'aluka min fadlik

Oi Allah, pyydän Sinulta suosiotasi.

Lausutaan moskeijasta poistuttaessa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Muslim 713a (Sahih)

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ أَنْتَ كَسَوْتَنِيهِ، أَسْأَلُكَ مِنْ خَيْرِهِ وَخَيْرَ مَا صُنِعَ لَهُ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّهِ وَشَرِّ مَا صُنِعَ لَهُ

Allahumma laka'l-hamdu anta kasawtanihi, as'aluka min khayrihi wa khayri ma suni'a lahu, wa a'udhu bika min sharrihi wa sharri ma suni'a lah

Oi Allah, Sinulle kuuluu ylistys. Sinä olet vaattetanut minut tällä. Pyydän Sinulta sen hyvää ja sen käyttötarkoituksen hyvää. Haen Sinulta turvaa sen pahalta ja sen käyttötarkoituksen pahalta.

Lausutaan uutta vaatetta puettaessa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Abu Dawud 4020 (Sahih (al-Albani))

صَبِّبْنَا نَافِعًا

Sayyiban nafi'an

Hyödyllistä runsasta sadetta.

Arabian nykyinen ote ei sisällä puhuttelua 'Oi Allah'; sitä ei lisätä. Lähteen koko lausuma ja otteen raja tarkistetaan erikseen.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 1032 (Sahih)

رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً، وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً، وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ

Rabbana atina fid-dunya hasanah, wa fil-akhirati hasanah, wa qina 'adhaban-nar
Herramme, anna meille hyvää tässä maailmassa ja hyvää tuonpuoleisessa ja suojele meitä Tulen rangaistukselta.

Jakeen 2:201 pyyntörukousosa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 2:201

رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا

Rabbi irhamhuma kama rabbayani saghira

Herrani, armahda heitä molempia, kuten he kasvattivat minua, kun olin pieni.

Vanhempien puolesta. Ote jakeesta 17:24.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 17:24

الْحَمْدُ لِلَّهِ

Alhamdu lillah

Kaikki ylistys kuuluu Allahille.

Lausutaan aivastamisen jälkeen.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 6224 (Sahih)

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا، وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً، إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

Rabbana la tuzigh qulubana ba'da idh hadaytana, wa hab lana min ladunka rahmah, innaka antal-wahhab

Herramme, älä anna sydäntemme harhautua sen jälkeen, kun olet johdattanut meidät. Anna meille armoa luotasi. Sinä olet todella Lahjoittaja.

Koraani 3:8.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 3:8

AAMU JA ILTA

أَصْبَحْنَا عَلَى فِطْرَةِ الْإِسْلَامِ، وَعَلَى كَلِمَةِ الْإِخْلَاصِ، وَعَلَى دِينِ نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ، وَعَلَى مِلَّةِ آبَائِنَا إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

Asbahna 'ala fitratil-Islam, wa 'ala kalimatil-ikhlas, wa 'ala dini nabiyyina Muhammadin sallallahu 'alayhi wa sallam, wa 'ala millati abina Ibrahimia hanifan musliman wa ma kana minal-mushrikun

Olemme saapuneet aamuun islamin luonnollisessa tilassa, vilpittömyyden tunnustuksen varassa, Profeettamme Muhammadin uskonnossa - Allah siunatkoon häntä ja antakoon hänelle rauhan - sekä isämme Ibrahimin uskossa. Hän oli totuuteen suuntautunut muslimi eikä kuulunut monijumalaisiin. Aamun lausuma. Hisn al-Muslimin tekijän sivu tukee toistuvia wa ala -osia ja Ibrahimin kuvausta. Se käyttää lyhennettyä siinausmerkintää ja viittaa Ahmadiin numerolla 15363, kun peritty lähde on 15360. Numerointi ja alkuperäinen linkki ovat yhä selvittämättä; tätä ei esitetä varmennettuna tai oppineen hyväksymänä suomennoksena.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Ahmad 15360 (Sahih isnad (al-Arnauti))

اللَّهُمَّ بِكَ أَصْبَحْنَا، وَبِكَ أَمْسَيْنَا، وَبِكَ نَحْيَا، وَبِكَ نَمُوتُ، وَإِلَيْكَ النُّشُورُ

Allahumma bika asbahna, wa bika amsayna, wa bika nahya, wa bika namutu, wa ilaykan-nushur

Oi Allah, Sinun avullasi saavuimme aamuun, Sinun avullasi saavuimme iltaan, Sinun avullasi elämme, Sinun avullasi kuolemme, ja Sinun luoksesi tapahtuu ylösnousemus.

Aamun muoto. Iltaan liittyvä muoto on erillinen sanamuoto, jonka järjestys ja lopetus tarkistetaan lähteestä; perittyä englannin ohjetta ei kopioida automaattisesti.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Abu Dawud 5068 (Sahih (al-Albani))

اللَّهُمَّ عَافِنِي فِي بَدَنِي، اللَّهُمَّ عَافِنِي فِي سَمْعِي، اللَّهُمَّ عَافِنِي فِي بَصَرِي، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Allahumma 'afini fi badani, Allahumma 'afini fi sam'i, Allahumma 'afini fi basari, la ilaha illa ant

Oi Allah, anna ruumiilleni hyvinvointia. Oi Allah, anna kuulolleni hyvinvointia. Oi Allah, anna näöolleni hyvinvointia. Ei ole muuta jumalaa kuin Sinä.

Ote aamun ja illan pyyntörukouksesta, kolme kertaa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Abu Dawud 5090 (Hasan (al-Albani))

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْتَخِيرُكَ بِعِلْمِكَ، وَأَسْتَقْدِرُكَ بِقُدْرَتِكَ، وَأَسْأَلُكَ مِنْ فَضْلِكَ الْعَظِيمِ، فَإِنَّكَ تَقْدِرُ وَلَا أَقْدِرُ، وَتَعْلَمُ وَلَا أَعْلَمُ، وَأَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ

Allahumma inni astakhiruka bi'ilmika, wa astaqdiruka biqudratika, wa as'aluka min fadlikal-'azim, fa'innaka taqdiru wa la aqdir, wa ta'lamu wa la a'lam, wa anta 'allamul-ghuyub

Oi Allah, pyydän Sinulta valintaa tietosi avulla, pyydän Sinulta kykyä voimasi avulla ja pyydän Sinulta suurta suosiotasi. Sinä kykenet, enkä minä kykene. Sinä tiedät, enkä minä tiedä. Sinä tunnet täysin kaiken salatun.

Istikhara-pyyntörukouksen alku, ei koko pyyntörukous. Kertomuksessa se lausutaan kahden vapaaehtoisen rukousyksikön jälkeen; jatko nimeää asian ja pyytää sen hyvää.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 1166 (Sahih)

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ

Ashhadu an la ilaha illallahu wahdahu la sharika lah, wa ashhadu anna Muhammadan 'abduhu wa rasuluh

Todistan, ettei ole muuta jumalaa kuin Allah yksin, eikä Hänellä ole kumppania. Todistan, että Muhammad on Hänen palvelijansa ja lähettiläänsä.

Lausutaan wudun eli rukouspesun jälkeen.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Muslim 234b (Sahih)

اللَّهُمَّ رَبِّ هَذِهِ الدَّعْوَةُ التَّامَّةُ، وَالصَّلَاةُ الْقَائِمَةُ، آتِ مُحَمَّدًا الْوَسِيلَةَ وَالْفَضِيلَةَ، وَابْعَثْهُ مَقَامًا مَحْمُودًا الَّذِي وَعَدْتَهُ

Allahumma rabba hadhihid-da'watit-tamma, was-salatil-qa'imah, ati Muhammadanil-wasilata wal-fadilah, wab'athhu maqamam mahmudanil-ladhi wa'adtah

Oi Allah, tämän täydellisen kutsun ja alkavan rukouksen Herra, anna Muhammadille al-wasila ja erityinen arvoasema sekä herätä hänet ylistettyyn asemaan, jonka olet hänelle luvannut.

Lausutaan rukouskutsun jälkeen. Al-wasila on paratiisin erityinen arvoasema; sen selitys ei ole itse arabian sanamuodon osa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 614 (Sahih)

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِي مُؤْمِنًا وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

Rabbighfir li wa liwalidayya wa liman dakhala baytiya mu'minan wa lil-mu'minina wal-mu'minat

Herrani, anna anteeksi minulle, vanhemmilleni ja sille, joka astuu talooni uskovana, sekä uskoville miehille ja uskoville naisille.

Jakeen 71:28 pyyntörukousosa; jakeen loppu ei sisälly tähän otteeseen.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 71:28

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ الْخُبْثِ وَالْخَبَائِثِ

Allahumma inni a'udhu bika minal-khubuthi wal-khaba'ith

Oi Allah, haen Sinulta turvaa mies- ja naispahoisailta.

Lausutaan ennen käymälään menoa. Nykyinen vokalisoiitu khubuth tulkitaan tässä miespahoisiksi; eri lukutapaa ei sekoiteta käännökseen.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 142 (Sahih)

غُفْرَانَكَ

Ghufranak

Pyydän anteeksiantoasi.

Lausutaan käymälästä poistuttaessa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Abu Dawud 30 (Sahih (al-Albani))

اللَّهُمَّ افْتَحْ لِي أَبْوَابَ رَحْمَتِكَ

Allahumma iftah li abwaba rahmatik

Oi Allah, avaa minulle armosi ovet.

Lausutaan moskeijaan tultaessa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Muslim 713a (Sahih)

RUKOUS

التَّحِيَّاتُ لِلَّهِ وَالصَّلَوَاتُ وَالطَّيِّبَاتُ، السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ، السَّلَامُ عَلَيْنَا وَعَلَى عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ، أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ

At-tahiyyatu lillahi was-salawatu wat-tayyibat, as-salamu 'alayka ayyuhan-nabiyyu wa rahmatullahi wa barakatuh, as-salamu 'alayna wa 'ala 'ibadillahis-salihin, ashhadu an la ilaha illallah, wa ashhadu anna Muhammadan 'abduhu wa rasuluh
Kaikki tervehdykset, rukoukset ja hyvät asiat kuuluvat Allahille. Rauha sinulle, oi Profeetta, sekä Allahin armo ja Hänen siunauksensa. Rauha meille ja Allahin oikeamielisille palvelijoille. Todistan, ettei ole muuta jumalaa kuin Allah, ja todistan, että Muhammad on Hänen palvelijansa ja lähettiläänsä.

Tashahhud lausutaan istuen rukouksessa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 6265 (Sahih)

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ، كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ، إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ، اللَّهُمَّ بَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ، كَمَا بَارَكْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ، إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ

Allahumma salli 'ala Muhammadin wa 'ala ali Muhammad, kama sallayta 'ala lbrahima wa 'ala ali lbrahim, innaka hamidun majid, Allahumma barik 'ala Muhammadin wa 'ala ali Muhammad, kama barakta 'ala lbrahima wa 'ala ali lbrahim, innaka hamidun majid

Oi Allah, lähetä siunauksesi Muhammadille ja Muhammadin perheelle, kuten lähetit siunauksesi Ibrahimille ja Ibrahimin perheelle. Sinä olet todella Ylistettävä ja Majesteettinen. Oi Allah, siunaa Muhammadia ja Muhammadin perhettä, kuten siunasit Ibrahimia ja Ibrahimin perhettä. Sinä olet todella Ylistettävä ja Majesteettinen.

Salawat, joka lausutaan tashahhudissa. Perhettä koskeva tulkinta ei ole lisätty itse käännökseen.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 3370 (Sahih)

سَجْدٌ وَجْهِي لِلَّذِي خَلَقَهُ وَشَقَّ سَمْعَهُ وَبَصَرَهُ بِحَوْلِهِ وَقُوَّتِهِ

Sajada wajhi lilladhi khalaqahu wa shaqqa sam'ahu wa basarahu bihawlihi wa quwwatih

Kasvoni ovat kumartuneet maahan Hänelle, joka loi ne ja avasi niille kuulon ja näön mahdollaan ja voimallaan.

Lausutaan Koraanin lukemiseen liittyvässä maahankumarruksessa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Abu Dawud 1414 (Sahih (al-Albani))

اللَّهُمَّ اهْدِنِي فِيمَنْ هَدَيْتَ، وَعَافِنِي فِيمَنْ عَافَيْتَ، وَتَوَلَّنِي فِيمَنْ تَوَلَّيْتَ، وَبَارِكْ لِي فِيمَا أَعْطَيْتَ، وَقِنِي شَرَّ مَا قَضَيْتَ، فَإِنَّكَ تَقْضِي وَلَا يَقْضَىٰ عَلَيْكَ، وَإِنَّهُ لَا يَدُلُّ مِنْ وَالَيْتَ، تَبَارَكْتَ رَبَّنَا وَتَعَالَيْتَ

Allahummahdini fiman hadayt, wa 'afini fiman 'afayt, wa tawallani fiman tawallayt, wa barik li fima a'tayt, wa qini sharra ma qadayt, fa'innaka taqdi wa la yuqda 'alayk, wa innahu la yadhillu man walayt, tabarakta rabbana wa ta'alayt
Oi Allah, johdata minut niiden joukkoon, jotka olet johdattanut. Anna minulle hyvinvointia niiden joukossa, joille olet antanut hyvinvointia. Ota minut huostaasi niiden joukossa, jotka olet ottanut huostaasi. Siunaa minulle se, mitä olet antanut, ja suojele minua määräämäsi pahalta. Sinä määräät, eikä kukaan määrää Sinua. Se, jonka otat ystäväksesi, ei joudu nöyryytetyksi. Siunattu olet Sinä, Herramme, ja ylevä.

Witr-rukouksen qunut.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

at-Tirmidhi 464 (Sahih (al-Albani)/Darussalam))

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ

Subhana rabbiyal-'azim

Herrani, Mahtava, on vapaa kaikista puutteista.

Lausutaan kumarruksessa (ruku). Nykyinen Abu Dawud 871 -lähde ei yksin todenna perittyä käyttöohjetta 'kolme kertaa'; määrä tarkistettava erikseen.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Abu Dawud 871 (Sahih (al-Albani)); Muslim 772 (Sahih)

سُبْحَانَ اللَّهِ وَبِحَمْدِهِ

Subhanallahi wa bihamdih

Allah on vapaa kaikista puutteista, ja ylistys kuuluu Hänelle.

Kertomuksessa lausutaan sata kertaa päivässä; syntyjä koskeva lupaus ei kuulu lausuman sanoihin.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 6405 (Sahih)

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

La ilaha illallahu wahdahu la sharika lah, lahul-mulku wa lahul-hamd, wa huwa 'ala kulli shay'in qadir

Ei ole muuta jumalaa kuin Allah yksin. Hänellä ei ole kumppania. Hänelle kuuluvat valta ja kaikki ylistys, ja Hän on kaikkivoipa.

Kertomuksessa lausutaan sata kertaa päivässä. Palkkiota ja suojaa koskevat sanat ovat kertomuksen selitystä, eivät tämän lausuman osa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 6403 (Sahih)

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْكُفْرِ وَالْفَقْرِ، اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Allahumma inni a'udhu bika minal-kufri wal-faqr, Allahumma inni a'udhu bika min 'adhabil-qabr, la ilaha illa ant

Oi Allah, haen Sinulta turvaa epäuskolta ja köyhyydeltä. Oi Allah, haen Sinulta turvaa haudan rangaistukselta. Ei ole muuta jumalaa kuin Sinä.

Ote aamun ja illan pyyntörukouksesta, kolme kertaa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Abu Dawud 5090 (Hasan (al-Albani))

بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا يَضُرُّ مَعَ اسْمِهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Bismillahil-ladhi la yadurru ma'asmihi shay'un fil-ardi wa la fis-sama'i wa huwas-Sami'ul-'Alim

Allahin nimeen, jonka nimen kanssa mikään maassa eikä taivaassa vahingoita, ja Hän on Kaikkikuuleva ja Kaikkitietävä.

Lausutaan kolme kertaa aamulla ja illalla. Kertomuksen suojaa koskevia lupauksia ei esitetä lääketieteellisenä takuuna.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Abu Dawud 5088 (Sahih (al-Albani)); at-Tirmidhi 3388 (Hasan sahih (al-Albani))

أَمْسَيْنَا وَأَمْسَى الْمَلِكُ لِلَّهِ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ

Amsayna wa amsal-mulku lillah, walhamdu lillah, la ilaha illallahu wahdahu la sharika lah

Olemme saapuneet iltaan, ja kaikki valta kuuluu Allahille. Kaikki ylistys kuuluu Allahille. Ei ole muuta jumalaa kuin Allah yksin, eikä Hänellä ole kumppania.

Iltaan liittyvän pidemmän pyyntörukouksen alku. Aamulla käytetään erillistä aamun sanamuotoa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Muslim 2723a (Sahih)

حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ، عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ، وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ

Hasbiyallahu la ilaha illa huwa, 'alayhi tawakkaltu, wa huwa rabbul-'arshil-'azim
Allah riittää minulle. Ei ole muuta jumalaa kuin Hän. Häneen luotan, ja Hän on mahtavan Valtaistuimen Herra.

Ote jakeesta 9:129. Tunnisteen aamun ja illan nimitys ei todista määrättyä toistomäärää tai erillistä profeetan käyttöohjetta.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 9:129

بِاسْمِكَ رَبِّ وَضَعْتَ جَنِّي، وَبِكَ أَرْفَعُهُ، إِنْ أَمْسَكَتَ نَفْسِي فَأَرْحَمَهَا،
وَأَنْ أَرْسَلْتَهَا فَأَحْفَظْهَا بِمَا تَحْفَظُ بِهِ عِبَادَكَ الصَّالِحِينَ

Bismika rabbi wada'tu janbi, wa bika arfa'uh, in amsakta nafsī farhamha, wa in arsaltaha fahfazha bima tahfazu bihi 'ibadakas-salihin
Sinun nimeesi, Herrani, lasken kykeni levolle, ja Sinun avullasi kohotan sen.
Jos otat sieluni, armahda sitä. Jos päästät sen takaisin, varjele sitä sillä, millä varjelet oikeamielisiä palvelijoitasi.

Lausutaan nukkumaan asettuessa.
[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
al-Bukhari 6320 (Sahih)

اللَّهُمَّ قِنِي عَذَابَكَ يَوْمَ تَبْعُثُ عِبَادَكَ

Allahumma qini 'adhabaka yawma tab'athu 'ibadak
Oi Allah, suojele minua rangaistukseltasi sinä päivänä, jona herätät palvelijasi kuolleista.
Kertomuksessa lausutaan kolme kertaa nukkumaan mennessä, oikea käsi posken alla.
[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
Abu Dawud 5045 (Sahih (al-Albani))

اللَّهُمَّ أَسَلْتُ نَفْسِي إِلَيْكَ، وَفَوَّضْتُ أَمْرِي إِلَيْكَ، وَوَجَّهْتُ وَجْهِي إِلَيْكَ،
وَأَلْجَأْتُ ظَهْرِي إِلَيْكَ، رَغْبَةً وَرَهْبَةً إِلَيْكَ، لَا مَلْجَأَ وَلَا مَنَاجَا مِنْكَ إِلَّا
إِلَيْكَ، آمَنْتُ بِكَالِكَ الَّذِي أَنْزَلْتَ، وَبِنَبِيِّكَ الَّذِي أَرْسَلْتَ

Allahumma aslamtu nafsī ilayk, wa fawwadtu amrī ilayk, wa wajahtu wajhi ilayk, wa alja'tu zahri ilayk, raghbatan wa rahbatan ilayk, la malja'a wa la manja minka illa ilayk, amantu bikitabikal-ladhi anzalt, wa binabiyyikal-ladhi arsalt
Oi Allah, luovutan itseni Sinulle, uskon asiani Sinulle, käännän kasvoni Sinua kohti ja turvaan selkäni Sinuun, Sinua toivoen ja peläten. Sinulta ei ole turvapaikkaa eikä pakotietä muutoin kuin Sinun luoksesi. Uskon Kirjaasi, jonka ilmoitit, ja Profeettaasi, jonka lähetit.
Lausutaan viimeisinä sanoina ennen nukkumista.
[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
al-Bukhari 6313 (Sahih)

بِاسْمِكَ اللَّهُمَّ أَمُوتُ وَأَحْيَا

Bismika Allahumma amutu wa ahyā
Sinun nimeesi, oi Allah, kuolen ja elän.

Lausutaan ennen nukkumista.
[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
al-Bukhari 6324 (Sahih)

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَحْيَانَا بَعْدَ مَا أَمَاتَنَا، وَإِلَيْهِ النُّشُورُ

Alhamdu lillahlil-ladhi ahyana ba'da ma amatana, wa ilayhin-nushur
Kaikki ylistys kuuluu Allahille, joka antoi meille elämän sen jälkeen, kun oli antanut meidän kuolla, ja Hänen luokseen tapahtuu ylösnousemus.
Lausutaan herätessä. Sama merkitys kuin waking-alhamdulillahissa; nykyisiä erillisiä tunnisteita ei yhdistetä tässä muutoksessa.
[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
al-Bukhari 6325 (Sahih)

MATKA

أَسْتَوْدِعُ اللَّهَ دِينَكَ، وَأَمَانَتَكَ، وَخَوَاتِيمَ عَمَلِكَ

Astawdu'llaha dinaka, wa amanataka, wa khawatima 'amalik
Jätän Allahin huostaan uskontosi, sinulle uskotut vastuut ja viimeiset tekosi.
Lausutaan matkaan lähtijää hyvästeltäessä.
[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
at-Tirmidhi 3443 (Sahih (al-Albani); Hasan (Darussalam))

أَيُّونَ تَائِبُونَ عَابِدُونَ سَاجِدُونَ لِرَبِّنَا حَامِدُونَ

Ayibuna ta'ibuna 'abiduna sajiduna li-rabbina hamidun
Palaamme katuvinä, palvoen, maahan kumartuen ja Herraamme ylistäen.
Lausutaan matkalta palatessa takbirin jälkeen. Bukhari 1797 sisältää maahankumartumisen; Muslim 1342:n lyhyempi paluumuoto ei ole sama teksti.
[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
al-Bukhari 1797 (Sahih)

اللَّهُمَّ إِنَّا نَسْأَلُكَ فِي سَفَرِنَا هَذَا الْبِرَّ وَالتَّقْوَى، وَمِنَ الْعَمَلِ مَا تَرْضَى، اللَّهُمَّ
هَوِّنْ عَلَيْنَا سَفَرَنَا هَذَا وَاطْوِ عَنَّا بُعْدَهُ

Allahumma inna nas'aluka fi safarina hadhal-birra wat-taqwa, wa minal-'amali ma tarda, Allahumma hawwin 'alayna safarana hadha watwi 'anna bu'dah
Oi Allah, pyydämme Sinulta tällä matkallamme oikeamielisyyttä, Jumalan kunnioittamista ja tekoja, joihin olet tyytyväinen. Oi Allah, tee tämä matkamme meille helpoksi ja lyhennä sen etäisyyttä meille.
Nimestään huolimatta tämä on vain osa koko matkapyyntörukouksesta. Muslim 1342:ssa sitä edeltävät takbir ja Koraanin 43:13-14 lausuma; kertomus jatkuu myös tämän otteen jälkeen.
[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
Muslim 1342 (Sahih)

سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا، وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ، وَإِنَّا إِلَى رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ

Subhanal-ladhi sakhkhara lana hadha, wa ma kunna lahu muqrinin, wa inna ila rabbina lamunqalibun
Hän on vapaa kaikista puutteista, Hän, joka alisti tämän käyttöömme, vaikka emme itse olisi pystyneet hallitsemaan sitä. Me todella palaamme Herraamme luokse.

Koraanin 43:13-14 lausuma kulkuneuvoon noustessa; tämä on ote jakeista, ei koko matkapyyntörukous.
[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
Quran 43:13-14

SUOJELUS

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْجُوعِ، فَإِنَّهُ يَبْسُ الضَّجِيعُ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنَ
الْخِيَانَةِ، فَإِنَّهَا يَبْسُتِ الْبِطَانَةُ

Allahumma inni a'udhu bika minal-ju', fa'innahu bi'sad-daji', wa a'udhu bika minal-khiyanah, fa'innaha bi'satil-bitanah
Oi Allah, haen Sinulta turvaa nälältä, sillä se on surkea vuodekumppani. Haen Sinulta turvaa petollisuudelta, sillä se on surkea sisäinen ominaisuus.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
Abu Dawud 1547 (Hasan (al-Albani))

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ فِتْنَةِ النَّارِ وَعَذَابِ النَّارِ، وَفِتْنَةِ الْقَبْرِ وَعَذَابِ
الْقَبْرِ، وَشَرِّ فِتْنَةِ الْغِنَى، وَشَرِّ فِتْنَةِ الْفَقْرِ

Allahumma inni a'udhu bika min fitnatin-nari wa 'adhabin-nar, wa fitnatil-qabri wa 'adhabil-qabr, wa sharri fitnatil-ghina, wa sharri fitnatil-faqr
Oi Allah, haen Sinulta turvaa Tulen koettelemukselta ja Tulen rangaistukselta, haudan koettelemukselta ja haudan rangaistukselta, varakkuuden koettelemuksen pahalta ja köyhyyden koettelemuksen pahalta.
Ote pidemmästä pyyntörukouksesta.
[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
al-Bukhari 6377 (Sahih)

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ، وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

Rabbana la taj'alna fitnatan lil-qawmiz-zalimin, wa najjina birahmatika minal-qawmil-kafirin
Herraamme, älä tee meistä koettelemusta väärintekijöiden kansalle. Pelasta meidät armollasi epäuskoisten kansan käsistä.
Musan kansan pyyntörukous, Koraani 10:85-86.
[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
Quran 10:85-86

AHDINKO

اَللّٰهُمَّ رَحْمَتَكَ اَرْجُوْ فَلَا تَكِلْنِيْ اِلَى نَفْسِيْ طَرْفَةَ عَيْنٍ، وَاصْلِحْ لِيْ شَأْنِيْ كُلَّهُ، لَا اِلٰهَ اِلَّا اَنْتَ

Allahumma rahmataka arju fala takilni ila nafsi tarfata 'ayn, wa aslih li sha'ni kullah, la ilaha illa ant

Oi Allah, toivon Sinun armoasi. Älä siis jätä minua oman itseni varaan silmänräpäyksenikään, vaan saata kaikki asiani kuntoon. Ei ole muuta jumalaa kuin Sinä.

Pyyntörukous ahdingossa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Abu Dawud 5090 (Hasan (al-Albani))

لَا اِلٰهَ اِلَّا اللهُ الْعَظِيْمُ الْحَلِيْمُ، لَا اِلٰهَ اِلَّا اللهُ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ، لَا اِلٰهَ اِلَّا اللهُ رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَرَبُّ الْاَرْضِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيْمِ

La ilaha illallahul-'Azimul-Halim, la ilaha illallahu Rabbul-'Arshil-'Azim, la ilaha illallahu Rabbus-samawati wa Rabbul-ardi wa Rabbul-'Arshil-Karim

Ei ole muuta jumalaa kuin Allah, Mahtava ja Kärsivällinen. Ei ole muuta jumalaa kuin Allah, mahtavan Valtaistuimen Herra. Ei ole muuta jumalaa kuin Allah, taivaiden Herra, maan Herra ja jalon Valtaistuimen Herra.

Pyyntörukous ahdingossa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 6346 (Sahih)

اَللّٰهُمَّ اكْفِنِيْ بِحَلَالِكَ عَنِ حَرَامِكَ، وَاَغْنِنِيْ بِفَضْلِكَ عَمَّنْ سِوَاكَ

Allahummakfini bihalalika 'an haramika, wa aghnini bifadlika 'amman siwak

Oi Allah, anna sallimasi riittää minulle kieltämäsi sijasta ja tee minut suosioliasi riippumattomaksi kaikista muista kuin Sinusta.

Pyyntörukous velkaan liittyvässä ahdingossa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

at-Tirmidhi 3563 (Hasan (al-Albani))

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَعُوْذُ بِكَ مِنْ اَلْهَمِّ وَالْحَزَنِ، وَالْعَجْزِ وَالْكَسَلِ، وَالْجُبْنِ وَالْبُخْلِ، وَضَلَعِ الدِّينِ، وَغَلْبَةِ الرَّجَالِ

Allahumma inni a'udhu bika minal-hammi wal-hazan, wal-'ajzi wal-kasal, wal-jubni wal-bukhl, wa dala'id-dayn, wa ghalabatir-rijal

Oi Allah, haen Sinulta turvaa huoletta ja surulta, kyvyttömyydeltä ja laiskuudelta, pelkuruudelta ja saituudelta, velan raskaalta taakalta sekä ihmisten ylivoimalta.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 6369 (Sahih)

لَا اِلٰهَ اِلَّا اَنْتَ سُبْحٰنَكَ، اِنِّيْ كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِيْنَ

La ilaha illa anta subhanak, inni kuntu minaz-zalimin

Ei ole muuta jumalaa kuin Sinä. Sinä olet vapaa kaikista puutteista. Olen todella kuulunut väärintekijöihin.

Yunusin pyyntörukous. Ote jakeesta 21:87.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 21:87

SAIRAUS JA TERVEYS

اَيُّ مَسْنِي الضَّرِّ وَاَنْتَ اَرْحَمُ الرَّاحِمِيْنَ

Anni massaniyad-durru wa anta arhamur-rahimin

Minua on kohdannut kärsimys, ja Sinä olet armollisin kaikista armollisista.

Ayyubin pyyntörukous kärsimyksessä. Jakeen 21:83 pyyntörukousosa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 21:83

اَللّٰهُمَّ رَبَّ النَّاسِ، اَذْهَبِ الْبَاسَ، اشْفِهِ وَاَنْتَ الشَّافِي، لَا شِفَاءَ اِلَّا شِفَاؤُكَ، شِفَاءً لَا يُغَادِرُ سَقَمًا

Allahumma rabban-nas, adhhibil-bas, ishfihi wa antash-Shafi, la shifa'a illa shifa'uk, shifa'an la yughadiru saqama

Oi Allah, ihmisten Herra, poista kärsimys ja paranna hänet. Sinä olet Parantaja. Ei ole muuta parannusta kuin Sinun antamasi parannus. Anna parannus, joka ei jätä sairautta jäljelle.

Lausutaan sairaan puolesta; kertomuksessa häntä sivellään oikealla kädellä.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 5743 (Sahih)

اَللّٰهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ، لَا تَاْخُذُهٗ سَنَةٌ وَّلَا نَوْمٌ، لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ، مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهٗ اِلَّا بِاِذْنِهٖ، يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ، وَلَا يُحِيطُوْنَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهٖ اِلَّا بِمَا شَاءَ، وَسِعَ كُرْسِيُّهٗ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ، وَلَا يَـُُٔوْدُهٗ حِفْظُهُمَا، وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيْمُ

Allahu la ilaha illa huwal-Hayyul-Qayyum, la ta'khuduhu sinatun wa la nawm, lahu ma fis-samawati wa ma fil-ard, man dhal-ladhi yashfa'u 'indahu illa bi'idhnihi, ya'lamu ma bayna aydihim wa ma khalfahum, wa la yuhituna bishay'in min 'ilmihi illa bima sha', wasi'a kursiyyuhus-samawati wal-ard, wa la ya'uduhu hifzuhuma, wa huwal-'Aliyyul-'Azim

Allah - ei ole muuta jumalaa kuin Hän, alati Elävä, kaiken Ylläpitäjä. Häntä ei valtaa torkahdus eikä uni. Hänelle kuuluu kaikki, mitä on taivaissa, ja kaikki, mitä on maassa. Kuka voisi toimia välittäjänä Hänen luonaan ilman Hänen lupaansa? Hän tietää, mitä on heidän edessään ja heidän takanaan. He eivät käsitä Hänen tiedostaan mitään muutoin kuin sen, mitä Hän tahtoo. Hänen kursinsa ulottuu taivaisiin ja maahan, eikä niiden varjeleminen rasita Häntä. Hän on Ylevä ja Mahtava.

Koraani 2:255 kokonaisuudessaan. Kursi on arabian termi; sitä ei samasteta tässä arshiin. Rukouksen jälkeen ja nukkumaan mennessä lukemisen kertomukset ovat erillisiä käyttölähteitä. Samawat-sanan nykyinen kirjoitusasu poikkeaa lähteen imlaei-kirjoituksesta ilman merkityseroa. Arabian oikeinkirjoituksen lopullinen tarkastus on erillinen tehtävä.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 2:255; al-Bukhari 2311 (Sahih); an-Nasafi, al-Sunan al-Kubra 9848 (Sahih (Ibn Hibban, cited in Bulugh al-Maram))

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَعُوْذُ بِكَ مِنْ عِلْمٍ لَا يَنْفَعُ، وَمِنْ قَلْبٍ لَا يَخْشَعُ، وَمِنْ نَفْسٍ لَا تَشْبَعُ، وَمِنْ دَعْوَةٍ لَا يَسْتَجَابُ لَهَا

Allahumma inni a'udhu bika min 'ilmin la yanfa', wa min qalbin la yakhsha', wa min nafs in la tashba', wa min da'watin la yustajabu laha

Oi Allah, haen Sinulta turvaa tiedolta, joka ei hyödytä, sydämelttä, joka ei nöyrry, sielulta, joka ei tule kylläiseksi, ja pyyntörukoukselta, johon ei vastata.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Muslim 2722 (Sahih)

اَللّٰهُمَّ اِنَّا نَجْعَلُكَ فِيْ نُحُوْرِهِمْ، وَنَعُوْذُ بِكَ مِنْ شُرُوْرِهِمْ

Allahumma inna naj'aluka fi nuhurihim, wa na'udhu bika min shururihim

Oi Allah, asetamme Sinut heitä vastaan ja haemme Sinulta turvaa heidän pahaltaan.

Lausutaan ihmisiä tai vihollista pelättäessä. Arabialainen ilmaus 'heidän kaulojaan/rintojaan vastaan' tarkoittaa tässä heidän kohtaamistaan; ei pyyntöä vahingoittaa Allahia.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Abu Dawud 1537 (Sahih (al-Albani))

اَعُوْذُ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيْمِ

A'udhu billahi minash-shaytanir-rajim

Haen Allahilta turvaa kiroitulta pahalaiselta.

Lausutaan vihastuessa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 6115 (Sahih)

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَعُوْذُ بِكَ مِنْ زَوَالِ نِعْمَتِكَ، وَتَحَوُّلِ عَافِيَتِكَ، وَجُفَاءَةِ نِقْمَتِكَ، وَجَمِيْعِ خَطِيْكَ

Allahumma inni a'udhu bika min zawali ni'matika, wa tahawwuli 'afiyatika, wa fuja'ati niqmatika, wa jami'i sakhatik

Oi Allah, haen Sinulta turvaa suosionlahjasi katoamiselta, antamasi hyvinvoinnin muuttumiselta, äkilliseltä rangaistukseltasi ja kaikelta vihaltasi.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Muslim 2739 (Sahih)

اَعُوْذُ بِكَلِمَاتِ اللهِ التَّامَّاتِ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ

A'udhu bikalimatillahit-tammaati min sharri ma khalaq

Haen Allahin täydellisiltä sanoilta turvaa sen pahalta, mitä Hän on luonut.

Muslim 2708a koskee pysähtymistä paikkaan; Muslim 2709a kertoo iltaan liittyvästä käytöstä. Molemmat alkuperäiset lähteet säilytetään.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Muslim 2708a (Sahih); Muslim 2709a (Sahih)

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْبَرَصِ، وَالْجُنُونِ، وَالْجَذَامِ، وَمِنْ سَيِّئِ الْأَسْقَامِ

Allahumma inni a'udhu bika minal-barasi, wal-jununi, wal-judhami, wa min sayyi'il-asqam

Oi Allah, haen Sinulta turvaa valkopälveltä, vakavalta mielenterveyden häiriöltä, lepralta ja pahoilta sairauksilta.

Baras tarkoittaa valkopälvä ja judham lepraa. Tässä seurataan arabiaa; peritty englanninkielinen sairausluettelo on virheellinen.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Abu Dawud 1554 (Sahih (al-Albani))

لَا بَأْسَ، طَهُورٌ إِنْ شَاءَ اللَّهُ

La ba'sa, tahurun in sha' Allah

Ei hätää. Se on puhdistusta, jos Allah tahtoo.

Lausutaan sairaan luona vierailtaessa. Kertomuksen asiayhteydessä sairaus voi puhdistaa syneistä; tämä ei ole lääketieteellinen lupaus.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 3616 (Sahih)

أَعُوذُ بِاللَّهِ وَقُدْرَتِهِ مِنْ شَرِّ مَا أَجِدُ وَأُحَاذِرُ

A'udhu billahi wa qudratihi min sharri ma ajidu wa uhadhir

Haen Allahilta ja Hänen voimaltaan turvaa sen pahalta, mitä tunnen ja mitä pelkään.

Kertomuksessa käsi asetetaan kipukohtaan, lausutaan Bismillah kolme kertaa ja tämä lausuma seitsemän kertaa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Muslim 2202 (Sahih)

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْعَفْوَ وَالْعَافِيَةَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

Allahumma inni as'alukal-'afwa wal-'afiyata fid-dunya wal-akhirah

Oi Allah, pyydän Sinulta armahdusta ja hyvinvointia tässä maailmassa ja tuonpuoleisessa.

Ote pidemmästä aamun ja illan pyyntörukouksesta.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Ibn Majah 3871 (Sahih (Darussalam))

PERHE

رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ

Rabbi la tadharni fardan wa anta khayrul-warithin

Herrani, älä jätä minua yksin, ja Sinä olet paras perijöistä.

Zakariyan pyyntörukous jälkeläisestä. Jakeen 21:89 pyyntörukousosa; yksin jääminen tarkoittaa tässä ilman jälkeläistä jäämistä.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 21:89

رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ، فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيِّيَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ

Rabbi qad ataytani minal-mulki wa 'allamtani min ta'wilil-ahadith, fatiras-samawati wal-ardi anta waliyyi fid-dunya wal-akhirah, tawaffani musliman wa alhiqni bis-salihin

Herrani, olet antanut minulle valtaa ja opettanut minulle unien tulkintaa. Taivaiden ja maan Luoja, Sinä olet Suojelijani tässä maailmassa ja tuonpuoleisessa. Ota minut kuolemassa luoksesi muslimina ja liitä minut oikeamielisten joukkoon.

Yusufin pyyntörukous, Koraani 12:101. Nykyisen arabian samawat-sanan kirjoitusasu poikkeaa lähteen imlaei-kirjoituksesta. Merkitys ei muutu; arabiankielistä tekstiä ei muuteta tässä.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 12:101

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي، رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءَ

Rabbij'alni muqimas-salati wa min dhurriyyati, rabbana wa taqabbal du'a

Herrani, tee minusta rukouksen ylläpitäjä ja jälkeläisistäni samoin. Herramme, hyväksy pyyntörukoukseni.

Ibrahimin pyyntörukous, Koraani 14:40.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 14:40

رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا ذُرِّيَّتًا قَرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِمَتَّيْنٍ إِمَامًا

Rabbana hab lana min azwajina wa dhurriyyatina qurrata a'yunin waj'alna lil-muttaqina imama

Herramme, anna meille puolisoistamme ja jälkeläisistämme silmiemme ilo ja tee meistä esikuva Jumalaa kunnioittaville.

Koraani 25:74. Silmien ilo on arabian ilmaus ilolle ja lohdulle; esikuva vastaa tässä imaamin merkitystä.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 25:74

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ

Rabbi hab li minas-salihin

Herrani, suo minulle oikeamielinen jälkeläinen.

Ibrahimin pyyntörukous, Koraani 37:100. Jälkeläinen ilmenee jakeen asiayhteydestä.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 37:100

بَارَكَ اللَّهُ لَكَ، وَبَارَكَ عَلَيْكَ، وَجَمَعَ بَيْنُكَ فِي خَيْرٍ

Barakallahu laka, wa baraka 'alayka, wa jama'a baynakuma fi khayr

Siunatkoon Allah sinua, lähettäköön Hän siunauksensa yllesi ja yhdistäköön teidät molemmat hyvässä.

Lausutaan vastanaineelle.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Abu Dawud 2130 (Sahih (al-Albani))

أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّةِ مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ وَهَامَّةٍ، وَمِنْ كُلِّ عَيْنٍ لَامَّةٍ

A'udhu bikalimatillahit-tammati min kulli shaytanin wa hammah, wa min kulli 'aynin lammah

Haen Allahin täydellisiltä sanoilta turvaa jokaiselta paholaiselta ja myrkylliseltä olennotta sekä jokaiselta vahingolliselta silmältä.

Profeetta haki näillä sanoilla suojaa al-Hasanille ja al-Husaynille. Vahingollinen silmä tarkoittaa tässä pahaa silmää.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 3371 (Sahih)

ANTEEKSIANTO

رَبَّنَا أَتَمِّمْ لَنَا نُورَنَا وَاغْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Rabbana atmim lana nurana waghfir lana innaka 'ala kulli shay'in qadir

Herramme, tee valomme täydelliseksi ja anna meille anteeksi. Sinä olet todella kaikkivoipa.

Uskovien pyyntörukous tuomiopäivänä. Ote jakeesta 66:8.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 66:8

رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا، رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا، رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ، وَاعْفُ عَنَّا وَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا، أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

Rabbana la tu'akhidhna in nasina aw akhta'na, rabbana wa la tahmil 'alayna isran kama hamaltahu 'alal-ladhina min qablina, rabbana wa la tuhammilna ma la taqata lana bih, wa'fu 'anna waghfir lana warhamna, anta mawlana fansurna 'alal-qawmil-kafirin

Herramme, älä saata meitä vastuuseen, jos unohdamme tai erehdymme. Herramme, älä laske yllemme sellaista taakkaa kuin laskit ennen meitä eläneiden ylle. Herramme, älä anna kannettavaksemme sitä, mihin voimamme eivät riitä. Suo meille armahdus, anna meille anteeksi ja ole meille armollinen. Sinä olet Suojelijamme, joten auta meitä epäuskoista kansaa vastaan.

Jakeen 2:286 loppuosan pyyntörukous. Tämä ei sisällä molempia viimeisiä al-Baqara-suuran jakeita, joita Bukhari 5009 koskee.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 2:286; al-Bukhari 5009 (Sahih)

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي ذَنْبِي كُلَّهُ، دِقَّةَ وَجِلِّهِ، وَأَوَّلَهُ وَآخِرَهُ، وَعَلَايَتَهُ وَسِرَّهُ

Allahummaghfir li dhanbi kullah, diqqahu wa jillah, wa awwalahu wa akhirah, wa 'alaniyatahu wa sirrah

Oi Allah, anna minulle anteeksi kaikki syntini, pienet ja suuret, ensimmäiset ja viimeiset, julkiset ja salaiset.

Lausutaan maahankumarruksessa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Muslim 483 (Sahih)

يَا مُقَلِّبَ الْقُلُوبِ ثَبِّتْ قَلْبِي عَلَى دِينِكَ

Ya muqallibal-qulubi thabbit qalbi 'ala dinik

Oi sydänten Kääntäjä, pidä sydämeni lujana uskonnossasi.

Pyyntö uskossa pysymisestä; muuta kertomusta ei sisällä käännökseen.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
at-Tirmidhi 3522 (Hasan (al-Albani)/Darussalam))

اللَّهُمَّ مُصَرِّفَ الْقُلُوبِ صَرِّفْ قُلُوبَنَا عَلَى طَاعَتِكَ

Allahumma musarrifal-qulubi sarrif qulubana 'ala ta'atik

Oi Allah, sydänten Ohjaaja, ohjaa sydämemme tottelemaan Sinua.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
Muslim 2655 (Sahih)

اللَّهُمَّ رَبَّ جِبْرَائِيلَ وَمِيكَائِيلَ وَإِسْرَافِيلَ، فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ، عَالِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ، أَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ، اهْدِنِي لِمَا اخْتَلَفَ فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِكَ، إِنَّكَ تَهْدِي مَنْ تَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

Allahumma rabba Jibra'ila wa Mika'ila wa Israfil, fatiras-samawati wal-ard, 'alimal-ghaybi wash-shahadah, anta tahkumu bayna 'ibadika fima kanu fih yakhtalifun, ihdini limakh-tulifa fih minal-haqqi bi'idhnik, innaka tahdi man tasha'u ila siratin mustaqim

Oi Allah, Jibrilin, Mikailin ja Israfilin Herra, taivaiden ja maan Luoja, salatun ja näkyvän Tietäjä. Sinä ratkaiset palvelijoidesi välillä asiat, joista he olivat erimielisiä. Johdata minut luvallasi totuuteen siinä, mistä ollaan erimielisiä. Sinä todella johdatat kenet tahdot suoralle tielle.

Profeetan yörukouksen aloitukseen liittyvä pyyntörukous.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
Muslim 770 (Sahih)

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ مِنَ الْخَيْرِ كُلِّهِ عَاجِلِهِ وَآجِلِهِ مَا عَلِمْتُ مِنْهُ وَمَا لَمْ أَعْلَمْ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنَ الشَّرِّ كُلِّهِ عَاجِلِهِ وَآجِلِهِ مَا عَلِمْتُ مِنْهُ وَمَا لَمْ أَعْلَمْ

Allahumma inni as'aluka minal-khayri kullihi 'ajilihi wa ajilihi ma 'alimtu minhu wa ma lam a'lam, wa a'udhu bika minash-sharri kullihi 'ajilihi wa ajilihi ma 'alimtu minhu wa ma lam a'lam

Oi Allah, pyydän Sinulta kaikkea hyvää, välitöntä ja myöhempää, sitä, minkä tunnen, ja sitä, mitä en tunne. Haen Sinulta turvaa kaikelta pahalta, välittömältä ja myöhemmältä, siltä, minkä tunnen, ja siltä, mitä en tunne.

Aishan välittämän pidemmän pyyntörukouksen alkku.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
Ibn Majah 3846 (Sahih (Darussalam))

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْهُدَى وَالتُّقَى وَالْعَفَافَ وَالْغِنَى

Allahumma inni as'alukal-huda wat-tuqa wal-'afafa wal-ghina

Oi Allah, pyydän Sinulta johdatusta, Jumalan kunnioittamista, siveyttä ja riippumattomuutta muiden avusta.

Ghina on tässä suomennettu riippumattomuudeksi muiden avusta, ei pelkäksi rahalliseksi varakkuudeksi. Tämä merkityksen täsmennys on kääntäjän selitys; lopullinen suomenkielinen vastine on varmistettava pätevältä ihmiskääntäjältä ja oppineelta.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
Muslim 2721a (Sahih)

اللَّهُمَّ أَصْلِحْ لِي دِينِي الَّذِي هُوَ عِصْمَةُ أَمْرِي، وَأَصْلِحْ لِي دُنْيَايَ الَّتِي فِيهَا مَعَاشِي، وَأَصْلِحْ لِي آخِرَتِي الَّتِي فِيهَا مَعَادِي، وَاجْعَلْ الْحَيَاةَ زِيَادَةً لِي فِي كُلِّ خَيْرٍ، وَاجْعَلِ الْمَوْتَ رَاحَةً لِي مِنْ كُلِّ شَرٍّ

Allahumma aslih li diniyal-ladhi huwa 'ismatu amri, wa aslih li dunyayal-lati fiha ma'ashi, wa aslih li akhiratil-lati fiha ma'adi, waj'alil-hayata ziyadatan li fi kulli khayr, waj'alil-mawta rahatan li min kulli sharr

Oi Allah, saata kuntoon uskontoni, joka turvaa asiani. Saata kuntoon maallinen elämäni, jossa toimeentuloni on. Saata kuntoon tuonpuoleiseni, johon palaan. Tee elämästä minulle kaiken hyvän lisääntymistä ja kuolemasta minulle lepo kaikesta pahasta.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
Muslim 2720 (Sahih)

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ الْعَظِيمَ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ وَاتُوبُ إِلَيْهِ

Astaghfirullahal-'azimal-ladhi la ilaha illa huwal-Hayyal-Qayyuma wa atubu ilayh

Pyydän anteeksi Allahilta, Mahtavalta, jonka lisäksi ei ole muuta jumalaa, alati Elävältä, kaiken Ylläpitäjältä, ja käännyn Hänen puoleensa katuen.

Kertomuksen anteeksiantoa koskeva maininta taistelusta paenneesta on käyttöselitys, ei pyyntörukouksen osa. Tarkista katumuksen ehdot oppineelta.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
at-Tirmidhi 3577 (Hasan (al-Albani))

اللَّهُمَّ إِنَّكَ عَفْوٌ تُحِبُّ الْعَفْوَ فَاعْفُ عَنِّي

Allahumma innaka 'afuwzun tuhibbul-'afwa fa'fu 'anni

Oi Allah, Sinä olet Armahtava ja rakastat armahdusta. Armahda siis minua.

Opetettu laylat al-qadria varten. Käytetty arabia ei sisällä joidenkin välitysten lisäystä karim; sitä ei lisätä käännökseen.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
Ibn Majah 3850 (Sahih (al-Albani))

اللَّهُمَّ أَنْتَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ، خَلَقْتَنِي وَأَنَا عَبْدُكَ، وَأَنَا عَلَى عَهْدِكَ وَوَعْدِكَ مَا اسْتَطَعْتُ، أَعُوذُ بِكَ مِنْ شَرِّ مَا صَنَعْتُ، أَبُوءُ لَكَ بِنِعْمَتِكَ عَلَيَّ، وَأَبُوءُ لَكَ بِذُنُوبِي فَاعْفُرْ لِي، فَإِنَّهُ لَا يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا أَنْتَ

Allahumma anta rabbi la ilaha illa ant, khalaqtani wa ana 'abduka, wa ana 'ala 'ahdika wa wa'dika mastata't, a'udhu bika min sharri ma sana't, abu'u laka bini'matika 'alayya, wa abu'u laka bidhanbi faghfir li, fa'innahu la yaghfirudh-dhunuba illa ant

Oi Allah, Sinä olet Herrani. Ei ole muuta jumalaa kuin Sinä. Sinä loit minut, ja minä olen palvelijasi. Pysyn liitossasi ja lupauksessasi kykyni mukaan. Haen Sinulta turvaa tekojeni pahalta. Tunnustan Sinulle suosionlahjasi minulle ja tunnustan syntini. Anna siis minulle anteeksi, sillä kukaan muu kuin Sinä ei anna syntejä anteeksi.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
al-Bukhari 6306 (Sahih)

رَبَّنَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا، وَإِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا، لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ

Rabbana zalamna anfusana, wa in lam taghfir lana wa tarhamna, lanakunanna minal-khasirin

Herramme, olemme tehneet vääryyttä itsellemme. Jos et anna meille anteeksi ja armahda meitä, kuulumme varmasti häviäjiin.

Adamin ja hänen puolisonsa pyyntörukous. Jakeen 7:23 pyyntörukousosa.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
Quran 7:23

TIETO

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ عِلْمًا نَافِعًا، وَرِزْقًا طَيِّبًا، وَعَمَلًا مُتَقَبَّلًا

Allahumma inni as'aluka 'ilman nafi'an, wa rizqan tayyiban, wa 'amalan mutaqabbala

Oi Allah, pyydän Sinulta hyödyllistä tietoa, hyvää elantoa ja hyväksyttyjä tekoja.

Kertomuksessa lausutaan aamurukouksen jälkeen, kun salam on lausuttu; ei vain yleisesti aamulla.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
Ibn Majah 925 (Sahih (Darussalam))

رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا

Rabbi zidni 'ilma

Herrani, lisää tietoani.

Ote jakeesta 20:114.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
Quran 20:114

JOHDATUS

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَالْخَفِيَّ بِالصَّالِحِينَ، وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ

Rabbi hab li hukman wa alhiqni bis-salihin, waj'al li lisana sidqin fil-akhirin

Herrani, anna minulle viisautta ja liitä minut oikeamielisten joukkoon. Anna minulle totuudellinen hyvä maine myöhempien sukupolvien keskuudessa.

Ibrahimin pyyntörukous, Koraani 26:83-84.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)
Quran 26:83-84

KIITOLLISUUS

اَللّٰهُمَّ بَارِكْ لَنَا فِي ثَمَرِنَا، وَبَارِكْ لَنَا فِي مَدِينَتِنَا، وَبَارِكْ لَنَا فِي صَاعِنَا،
وَبَارِكْ لَنَا فِي مَدَنَّا

Allahumma barik lana fi thamarina, wa barik lana fi madinatina, wa barik lana fi sa'ina, wa barik lana fi muddina

Oi Allah, siunaa hedelmämme, siunaa kaupunkimme, siunaa sa-mittamme ja siunaa mudd-mittamme.

Ote kauden ensimmäisten hedelmien vastaanottamiseen liittyvästä pyyntörukouksesta. Sa ja mudd ovat tilavuusmittoja.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Muslim 1373a (Sahih)

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي عَافَانِي مِمَّا ابْتَلَاكَ بِهِ، وَفَضَّلَنِي عَلَى كَثِيرٍ مِّمَّنْ خَلَقَ تَفَضُّلاً

Alhamdu lillahi-ladhi 'afani mimma-btalaka bih, wa faddalani 'ala kathirin mimman khalaqa tafdila

Kaikki ylistys kuuluu Allahille, joka säästi minut siltä, millä Hän koetteli sinua, ja suosi minua suuresti monien luomiensa ylitse.

Kärsimystä kokevan ihmisen nähdessä; tämän ei tule loukata häntä. Hiljaa lausuminen on käyttöohje, ei näiden arabian sanojen käännös. Luokittelu on kiistanalainen.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

at-Tirmidhi 3432 (Hasan gharib (at-Tirmidhi); Hasan (al-Albani); Da'if (Darussalam/al-Arna'ut))

رَبِّ أَوْزَعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَى وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ
صَالِحاً تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ

Rabbi awzi'ni an ashkura ni'matakal-lati an'amta 'alayya wa 'ala walidayya wa an a'mala salihan tardahu wa adkhilni birahmatika fi 'ibadikas-salihin

Herrani, innoita minua kiittämään suosionlahjastasi, jonka olet antanut minulle ja vanhemmilleni, sekä tekemään oikeamielistä työtä, johon olet tyytyväinen. Liitä minut armollasi oikeamielisten palvelijoidesi joukkoon.

Sulaymanin pyyntörukous. Jakeen 27:19 pyyntörukousosa.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 27:19

LUOTTAMUS ALLAHIIN

لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللّٰهِ

La hawla wa la quwwata illa billah

Ei ole mahtia eikä voimaa muutoin kuin Allahin avulla.

Kertomuksessa ilmausta kutsutaan yhdeksi paratiisin aarteista.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 4205 (Sahih)

وَأَسْأَلُكَ الرِّضَاءَ بَعْدَ الْقَضَاءِ، وَأَسْأَلُكَ بَرْدَ الْعَيْشِ بَعْدَ الْمَوْتِ، وَأَسْأَلُكَ
لَذَّةَ النَّظَرِ إِلَى وَجْهِكَ، وَالشَّوْقَ إِلَى لِقَائِكَ، فِي غَيْرِ ضَرَاءٍ مُّضِرَّةٍ وَلَا فِتْنَةٍ
مُّضِلَّةٍ

wa as'alukar-rida'a ba'dal-qada', wa as'aluka bardal-'ayshi ba'dal-mawt, wa as'aluka ladhhdhatan-nazari ila wajhik, wash-shawqa ila liqa'ik, fi ghayri darra'a mudirratin wa la fitnatin mudillah

Ja pyydän Sinulta tyytyväisyyttä määräyksesi jälkeen. Pyydän Sinulta levollista elämää kuoleman jälkeen. Pyydän Sinulta kasvojesi katsomisen iloa ja kaipuuta Sinun kohtaamiseesi, ilman vahingollista kärsimystä tai harhaan johtavaa koettelemusta.

Ote Ammar ibn Yasirin välittämästä pyyntörukouksesta. Arabian alussa on 'ja; puhuttelua 'Oi Allah' ei ole lisätty otteen sanoihin.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

an-Nasa'i 1305 (Sahih (al-Albani); Hasan (Darussalam))

حَسْبُنَا اللّٰهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ

Hasbunallahu wa ni'mal-wakil

Allah riittää meille, ja Hän on paras asioiden Hoitaja.

Ote jakeesta 3:173. Uskovat sanovat tämän saatuaan varoituksen kokoontuneesta vihollisesta.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 3:173

VAIKEUDET

رَبِّ اَشْرَحْ لِي صَدْرِي، وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي، وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي، يَفْقَهُوا قَوْلِي

Rabbish-rah li sadri, wa yassir li amri, wahlul 'uqdatan min lisani, yafqahu qawli
Herrani, avarra rintani, tee tehtäväni minulle helpoksi ja avaa kieleni solmu, jotta he ymmärtäisivät puheeni.

Musan pyyntörukous. Ote jakeista 20:25-28; alun kertovaa sanaa ei sisälly tähän tekstiin.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 20:25-28

أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ

Anni maghlubun fantasir

Olen todella alakynnessä, joten auta minua.

Nuhin pyyntörukous. Jakeen 54:10 pyyntörukousosa.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 54:10

إِنَّا لِلّٰهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ، اَللّٰهُمَّ أَجْرُنِي فِي مُصِيبَتِي وَأَخْلَفْ لِي خَيْرًا مِنْهَا

Inna lillahi wa inna ilayhi raji'un, Allahumma'jurni fi musibati wa akhlif li khayran minha

Me kuulumme Allahille, ja Hänen luokseen me palaamme. Oi Allah, palkitse minut vastoinkäymisestääni ja anna minulle sen tilalle jotakin parempaa.

Lausutaan vastoinkäymisen kohdatessa.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Muslim 918a (Sahih)

رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ

Rabbana afrigh 'alayna sabran wa thabbit aqdamana wansurna 'alal-qawmil-kafirin

Herramme, vuodata yllemme kärsivällisyyttä, pidä jalkamme lujina ja auta meitä epäuskoista kansaa vastaan.

Jakeen 2:250 pyyntörukousosa.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 2:250

PUOLISO JA AVIOLIITTO

بِسْمِ اللّٰهِ، اَللّٰهُمَّ جَنِّبْنَا الشَّيْطَانَ، وَجَنِّبِ الشَّيْطَانَ مَا رَزَقْتَنَا

Bismillah, Allahumma jannibnash-shaytan, wa jannibish-shaytana ma razaqtana

Allahin nimeen. Oi Allah, pidä pahalainen meistä loitolla ja pidä pahalainen loitolla siitä, minkä annat meille.

Lausutaan ennen aviopuolisoiden läheisyyttä. Kertomuksen yhteydessä Allahin antama tarkoittaa mahdollista jälkeläistä.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 141 (Sahih)

TYÖ JA TOIMEENTULO

رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ

Rabbi inni lima anzalta ilayya min khayrin faqir

Herrani, olen todella kaiken sen hyvän tarpeessa, jonka lähetät minulle.

Musan pyyntörukous. Jakeen 28:24 pyyntörukousosa.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Quran 28:24

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ، يُحْيِي وَيُمِيتُ، وَهُوَ
حَيٌّ لَا يَمُوتُ، بِيَدِهِ الْخَيْرُ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

La ilaha illallahu wahdahu la sharika lah, lahul-mulku wa lahul-hamd, yuhyi wa yumit, wa huwa hayyun la yamut, biyadihil-khayr, wa huwa 'ala kulli shay'in qadir

Ei ole muuta jumalaa kuin Allah yksin. Hänellä ei ole kumppania. Hänelle kuuluvat valta ja kaikki ylistys. Hän antaa elämän ja kuoleman. Hän on Elävä, joka ei kuole. Hyvä on Hänen kädessään, ja Hän on kaikkivoipa.

Torille tai markkinoille tullessa. Kertomuksen luokitellusta on erimielisyyttä.

[Tekoällyvusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

at-Tirmidhi 3428 (Hasan (al-Albani/al-Mundhiri); Da'if (Darussalam/Ibn Baz/Permanent Committee))

VAINAJAT

إِنَّ لِلَّهِ مَا أَخَذَ، وَلَهُ مَا أَعْطَى، وَكُلُّ عِنْدَهُ بِأَجَلٍ مُّسَمًّى

Inna lillahi ma akhadh, wa lahu ma a'ta, wa kullun 'indahu bi'ajalin musamma

Allahille kuuluu se, minkä Hän otti, ja Hänelle kuuluu se, minkä Hän antoi.

Kaikella on Hänen luonaan määrätty aika.

Ote surevan lohduttamiseen liittyvästä kertomuksesta. Kärsvällisyys ja palkkion toivominen ovat kertomuksen jatkoa, eivät tässä olevan arabian sanoja.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 1284 (Sahih)

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الدِّيَارِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُسْلِمِينَ، وَإِنَّا إِنْ شَاءَ اللَّهُ
لَلْآحِقُونَ، أَسْأَلُ اللَّهَ لَنَا وَلَكُمْ الْعَافِيَةَ

As-salamu 'alaykum ahlad-diyari minal-mu'minina wal-muslimin, wa inna in sha'

Allahu lalahiqun, as'alullaha lana wa lakumul-'afiyah

Rauha teille, näiden asuinsijojen asukkaat, uskovat ja muslimit. Jos Allah

tahtoo, me liittymme teihin. Pyydän Allahilta hyvinvointia meille ja teille.

Lausutaan hautausmaalla vierailtaessa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Muslim 975 (Sahih)

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لَهُ وَارْحَمْهُ، وَعَافِهِ وَاعْفُ عَنْهُ، وَأَكْرِمْ ذُلَّهُ، وَوَسِّعْ مَدْخَلَهُ،
وَاعْسِلْهُ بِالْمَاءِ وَالتَّلَجِ وَالْبَرْدِ، وَنَقِّهِ مِنَ الْخَطَايَا كَمَا نَقَّيْتَ الثَّوْبَ الْأَبْيَضَ
مِنَ الدَّنَسِ، وَأَبْدِلْهُ دَارًا خَيْرًا مِنْ دَارِهِ، وَأَهْلًا خَيْرًا مِنْ أَهْلِهِ، وَزَوْجًا
خَيْرًا مِنْ زَوْجِهِ، وَأَدْخِلْهُ الْجَنَّةَ، وَأَعِذْهُ مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ أَوْ مِنْ عَذَابِ
النَّارِ

Allahummaghfir lahu warhamh, wa 'afihi wa'fu 'anh, wa akrim nuzulah, wa wassi'

mudkhalah, waghsilhu bil-ma'i wath-thalji wal-barad, wa naqqihi minal-khataya kama naqqaytath-thawbal-abyada minad-danas, wa abdilhu daran khayran min darih, wa ahlam khayran min ahlih, wa zawjan khayran min zawjih, wa adkhilhul-jannah, wa a'idhhu min 'adhabil-qabri aw min 'adhabin-nar

Oi Allah, anna hänelle anteeksi ja armahda häntä. Suojele häntä ja suo hänelle

armahdus. Suo hänelle kunniallinen vastaanotto ja avarra hänen

sisäänkäyntiään. Pese hänet vedellä, lumella ja rakeilla. Puhdista hänet

synneistä, kuten puhdistit valkoisen vaatteen liasta. Anna hänelle parempi koti

kuin hänen kotinsa, parempi perhe kuin hänen perheensä ja parempi puoliso

kuin hänen puolisonsa. Päästä hänet paratisiin ja suojele häntä haudan

rangaistukselta tai Tulen rangaistukselta.

Lausutaan hautajaisrukouksessa. Arabian vaihtoehtoinen 'tai' on säilytetty; sitä ei muuteta sanaksi 'ja'.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Muslim 963a (Sahih)

HYVÄ LUONNE

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ مُنْكَرَاتِ الْأَخْلَاقِ، وَالْأَعْمَالِ، وَالْأَهْوَاءِ

Allahumma inni a'udhu bika min munkaratil-akhlaq, wal-a'mal, wal-ahwa'

Oi Allah, haen Sinulta turvaa pahalta luonteelta, pahoilta teoilta ja pahoilta

haluilta.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

at-Tirmidhi 3591 (Sahih (al-Albani/Darussalam))

أَحَبَّكَ الَّذِي أَحْبَبْتَنِي لَهُ

Ahabbakal-ladhi ahbabtani lah

Rakastakoon sinua Hän, jonka vuoksi rakastit minua.

Vastaus sille, joka sanoo rakastavansa sinua Allahin vuoksi.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Abu Dawud 5125 (Hasan (al-Albani))

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ فِعْلَ الْخَيْرَاتِ، وَتَرْكَ الْمُنْكَرَاتِ، وَحُبَّ الْمَسَاكِينِ، وَأَنْ
تَغْفِرَ لِي وَتَرْحَمَنِي، وَإِذَا أَرَدْتَ فِتْنَةً قَوْمٍ فَتَوَفَّنِي غَيْرَ مُفْتُونٍ، أَسْأَلُكَ
حُبَّكَ، وَحُبَّ مَنْ يُحِبُّكَ، وَحُبَّ عَمَلٍ يَقْرُبُ إِلَى حُبِّكَ

Allahumma inni as'aluka fi'la-khayrat, wa tarkal-munkarat, wa hubbal-masakin,

wa an taghfira li wa tarhamani, wa idha aradta fitnata qawmin fatawaffani ghayra

maftun, as'aluka hubbak, wa hubba man yuhibbuk, wa hubba 'amalin yuqarribu

ila hubbik

Oi Allah, pyydän Sinulta hyvien tekojen tekemistä, pahojen tekojen välttämistä

ja köyhien rakastamista sekä sitä, että annat minulle anteeksi ja armahdat

minua. Jos tahdot koetella jotakin kansaa, ota minut kuolemassa luoksesi

ilman, että joudun harhaan koettelemuksessa. Pyydän Sinulta rakkauttasi,

Sinua rakastavien rakkautta ja rakkautta tekoon, joka vie lähelle rakkauttasi.

Ote pidemmästä kertomuksesta.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

at-Tirmidhi 3235 (Sahih (al-Albani); Hasan (Darussalam))

وَأَهْدِنِي لِأَحْسَنِ الْأَخْلَاقِ لَا يَهْدِي لِأَحْسَنِ إِلَّا أَنْتَ، وَاصْرِفْ عَنِّي
سَيِّئًا لَا يَصْرِفْ عَنِّي سَيِّئًا إِلَّا أَنْتَ

wahdini li-ahsanil-akhlaq la yahdi li-ahsaniha illa ant, wasrif 'anni sayyi'aha la

yasrifu 'anni sayyi'aha illa ant

Ja johdata minut parhaaseen luonteeseen, sillä kukaan muu kuin Sinä ei

johdata siihen. Käännä pois minusta sen paha, sillä kukaan muu kuin Sinä ei

käännä sitä pois.

Ote rukouksen aloituksen pidemmästä pyyntörukouksesta.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

Muslim 771a (Sahih)

KATUMUS

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَتُبْ عَلَيَّ إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الْغَفُورُ

Rabbighfir li wa tub 'alayya innaka antat-Tawwabul-Ghafur

Herrani, anna minulle anteeksi ja hyväksy katumukseni. Sinä olet todella

katumuksen yhä uudelleen Hyväksyvä ja Anteeksiantava.

Kertomuksessa tämä lausutaan sata kertaa samassa istunnossa.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

at-Tirmidhi 3434 (Hasan sahih gharib (at-Tirmidhi))

VELAT JA TALOUS

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْمَأْثَمِ وَالْمَغْرَمِ

Allahumma inni a'udhu bika minal-ma'thami wal-maghram

Oi Allah, haen Sinulta turvaa synniltä ja velalta.

Ote rukoukseen liittyvästä pyyntörukouksesta. Kertomuksen jatko varoittaa velan yhteydestä valehteluun ja lupausten rikkomiseen.

[Tekoälyavusteinen käännös - oppineen ja äidinkielen tarkastus kesken](#)

al-Bukhari 832 (Sahih)